Request for Proposal

Representation of Danish Refugees Council in Ukraine (DRC)
Legal address: 43 Velyka Vasylkivska street, office 17, Kyiv, 01004, Ukraine
Mail address: 23 Remisnycha street, Chernihiv, 14000, Ukraine

Представництво Датської Ради Біженців в Україні (ДРБ)
Юридична адреса: вул. Велика Васильківська, 43, офіс 17, м. Київ, 01004, Україна
Адреса для листування: вул. Ремісничa, будинок 23, м. Чернігів, 14000, Україна

21.02.2023

To whom it may concern
До всіх зацікавлених

Request for Proposal No.: **RFP-UKR-2023-002 Construction Works.**
Запит Пропозицій №: **RFP-UKR-2023-002 Будівельні роботи.**

Dear Sir/Madam:

The Danish Refugee Council (DRC) is going to receive grants from UNHCR, BHA and other donors for the implementation of the humanitarian aid operation entitled Emergency shelter response in the region of Chernihiv. Part of this operation is the supply of Works of repair of houses and apartments. Therefore, the DRC requests you to submit price bid(s) for the supply of the item(s) listed on the attached DRC Bid Form Annex A2.

I. TENDER DETAILS

The Tender details are as follows:

Line	Item	Time, date, address as appropriate
1	RFP published	21.02.2023
2	Closing date for clarifications	01.03.2023 10:00 UTC
3	Closing date and time for receipt of bids/proposals	07.03.2023 10:00 UTC
4	Tender Opening Location	23 Remisnycha street, Chernihiv, 14000, Ukraine
5	Tender Opening Date and time	07.03.2023 13:00 UTC

Шановний пане/пані!

Данська рада у справах біженців (ДРБ) збирається отримати гранти від УВКБ ООН, BHA та інших донорів для реалізації проєктів гуманітарної допомоги під назвою Реагування на надзвичайну ситуацію по відновленню житла в Чернігівській області. Частиною цієї операції є постачання робіт з ремонту будинків і квартир. Таким чином, ДРБ просить вас подати цінову(і) пропозицію(и) на поставку товару(ів), перелічених у доданій формі заявки ДРБ Додаток А2.

I. ДЕТАЛІ ТЕНДЕРУ

Деталі тендеру такі:

№	Пункт	Час, дата, адреса відповідно
1	Публікація RFP	21.02.2023
2	Кінцевий термін для роз'яснень	01.03.2023 10:00 UTC
3	Дата та час закінчення прийому заявок/пропозицій	07.03.2023 10:00 UTC
4	Місце розкриття тендерних пропозицій	Україна, 14000, м. Чернігів, вул. Ремісничa, 23
5	Дата та час розкриття тендерних пропозицій	07.03.2023 13:00 UTC

PLEASE NOTE: NO BIDS WILL BE ACCEPTED AFTER THE ABOVE CLOSING TIME AND DATE

II. IMPORTANT INFORMATION REGARDING THIS RFP:

- This RFP is launched for the purpose of establishing a framework agreement with the supplier for the supply of Works for period of 12 months.
- A Framework agreement is not binding DRC to place any Purchase Orders. DRC will place orders to the awarded supplier based on the agreement as per its requirement.
- DRC may choose to cancel the agreement if deemed necessary.
- DRC may choose to split the contract award to more than one supplier.
- The delivery time of the supply shall be within 90 days of placing order. DRC may terminate the contract if supplier fails to complete works within this period.
- No advance payment will be paid to the awarded supplier. The awarded supplier is expected to mobilize its own resources to deliver the agreed works.

III. SELECTION AND AWARD CRITERIA

The criteria for awarding contracts resulting from this Tender is based on 'best value for money'. For the purpose of all tenders DRC defines best value for money as:

Best value for money should not be equated with the lowest initial bid option. It requires an integrated assessment of technical, organizational and pricing factors in light of their relative importance (i.e. reliability, quality, experiences, and reputation, past performance, cost/fee realism, delivery time, reasonableness, need for standardization, and other criteria depending on the item to be procured).

For all bids deemed technically compliant as per the specification stipulated in Annex F – Terms of Reference and Instructions to Bidders, DRC will give a weighted combined technical and financial score. The weighted score will determine the contract award.

The technical criteria for this RFP and their weighting in the technical evaluation are:

БУДЬ ЛАСКА, ЗВЕРНІТЬ УВАГУ: ЖОДНІ ЗАЯВКИ НЕ ПРИЙМАЮТЬСЯ ПІСЛЯ ЧАСУ ТА ДАТИ ЗАКРИТТЯ, ЗАЗНАЧЕНИХ ВИЩЕ

II. ВАЖЛИВА ІНФОРМАЦІЯ ЩОДО ЦЬОГО RFP:

- Цей тендер розпочато з метою укладення рамкової угоди з постачальником на поставку робіт терміном на 12 місяців.
- Рамкова угода не зобов'язує ДРБ розміщувати будь-які замовлення на закупівлю. ДРБ розміщуватиме замовлення постачальнику, який переміг у тендері, на основі угоди відповідно до своїх вимог.
- ДРБ може вирішити скасувати угоду, якщо вважатиме за необхідне.
- ДРБ може вирішити розділити контракт між більш ніж одним постачальником.
- Термін постачання повинен бути протягом 90 днів з моменту розміщення замовлення. ДРБ може розірвати контракт, якщо постачальник не зможе виконати роботи протягом цього періоду.
- Постачальнику, який переміг у тендері, не буде сплачено авансовий платіж. Очікується, що постачальник, який уклав контракт, мобілізує власні ресурси для виконання погоджених робіт.

III. КРИТЕРІЇ ВІДБОРУ

Критерії для присудження контрактів, що є результатом цього тендеру, базуються на «найкращому співвідношенні ціни та якості». Для цілей усіх тендерів ДРБ визначає найкраще співвідношення ціни та якості як:

Найкраще співвідношення ціни та якості не слід ототожнювати з варіантом найнижчої початкової ставки. Це вимагає інтегрованої оцінки технічних, організаційних і цінових факторів у світлі їх відносної важливості (тобто надійності, якості, досвіду та репутації, минулих показників, реалістичності вартості/комісії, часу доставки, обґрунтованості, необхідності стандартизації та інших критеріїв, залежно від предмету закупівлі).

Для всіх тендерних пропозицій, які вважаються технічно відповідними відповідно до специфікації, зазначеної в Додатку F, надасть зважену комбіновану технічну та фінансову оцінку. Зважена оцінка визначатиме присудження контракту.

Технічні критерії для цього тендеру та їхня вага в технічній оцінці:

Technical criteria #	Technical criteria	Weighting in technical evaluation
1	Specification compliance	48%
2	Supplier experience	12%
3	Supplier capacity (based on revenue for last 3 years)	38%
4	Lead time	2%

Please note that bids shall respond to all criteria, or their bid may be disqualified.

A. Administrative Evaluation

A bid shall pass the administrative evaluation stage before being considered for technical and financial evaluation. Bids that are deemed administratively non-compliant may be rejected. Documents listed below shall be submitted with your bid.

Minimum criteria for administrative evaluation except submitting all documents is annual volume of construction work during past three years of at least the 200% of planned volume indicated in the tender documentation (expressed monetary)

#	Annex #	Document	Instructions
1	A.1	Bid Form (Technical)	Complete ALL sections in full, sign, stamp and submit
2	A.2	Bid Form (Financial)	Complete ALL sections in full, sign, stamp and submit
3	B	Tender and Contract Award Acknowledgement Certificate	Complete ALL sections in full, sign, stamp and submit
4	C	General Conditions of Contract	Sign, stamp and submit
5	D	Supplier code of conduct	Sign, stamp and submit
6	E	Supplier Profile and Registration Form	Complete ALL sections in full, sign, stamp and submit
7	F	Terms of reference and instructions to Bidders	Sign, stamp and submit
8	N/A	Supplier Registration Documents (Extract of State Register, commercial register or equivalent), Statute, Documents, which certify power to sign contracts by person who represents bidder	Submit copies
9	N/A	Beneficiary (company owner) Passport	Submit copies
10	N/A	3 contracts for similar works (including first such contract concluded by a company, which certifies real start date for company experience) 3 positive reference letters	Submit copies
11	N/A	Financial reports for 2020, 2021 and 2022	Submit copies
12	N/A	Datasheets for items which require	Submit copies

№	Технічні критерії	Вага в технічній оцінці
1	Відповідність специфікації	48%
2	Досвід постачальника	12%
3	Спроможність постачальника (на основі доходу за останні 3 роки)	38%
4	Час виконання	2%

Будь ласка, зверніть увагу, що пропозиції повинні відповідати всім критеріям, інакше вони можуть бути дискваліфіковані.

А. Адміністративне оцінювання

Пропозиція повинна пройти етап адміністративної оцінки перед розглядом для технічної та фінансової. Пропозиції, визнані такими, що не відповідають адміністративним вимогам, можуть бути відхилені. Документи, перелічені нижче, повинні бути подані з пропозицією.

Мінімальний критерій для адміністративної оцінки окрім подання усіх документів також річний обсяг будівельних робіт протягом останніх трьох років становить принаймні 200% планового обсягу, вказаний у тендерній документації (у грошовому вираженні).

#	Додаток №	документ	Інструкції
1	А.1	Форма пропозиції (технічна)	Заповніть УСІ розділи повністю, підпишіть, поставте печатку та надішліть
2	А.2	Форма пропозиції (фінансова)	Заповніть УСІ розділи повністю, підпишіть, поставте печатку та надішліть
3	Б	Сертифікат підтвердження тендеру та присудження контракту	Заповніть УСІ розділи повністю, підпишіть, поставте печатку та надішліть
4	С	Загальні умови контракту	Підписати, поставити печатку та подати
5	Д	Кодекс поведінки постачальника	Підпишіть, поставте печатку та надішліть
6	Е	Профіль постачальника та реєстраційна форма	Заповніть УСІ розділи повністю, підпишіть, поставте печатку та надішліть
7	Ф	Технічне завдання та інструкції для учасників	Підпишіть, поставте печатку та надішліть
8	N/A	Реєстраційні документи постачальника (виписка з державного реєстру або еквівалент), статут, документи, що засвідчують повноваження особи, яка представляє учасника, підписувати договори	Надайте копії
9	N/A	Паспорт бенефіціара (власник компанії)	Надайте копії
10	N/A	3 договори на аналогічні роботи (включаючи перший такий договір, укладений компанією, який засвідчує реальну дату початку досвіду компанії) 3 позитивні рекомендаційні листи	Надайте копії
11	N/A	Фінансові звіти за 2020, 2021 та 2022 роки	Надати копії
12	N/A	Технічна документація на позиції, де вимагається	Надати копії

B. Technical Evaluation

To be technically acceptable, the bid shall meet or exceed the stipulated requirements and specifications in the RFP. A Bid is deemed to meet the criteria if it confirms that it meets the conditions, procedures and specifications in the RFP without substantially departing from or attaching restrictions with them. If a Bid does not technically comply with the RFP, it will be rejected.

The criteria for the tender are stipulated in Annex A – DRC Bid Form.

C. Financial Evaluation

All bids that pass the Technical Evaluation will proceed to the Financial Evaluation. Bids that are deemed technically non-compliant will not be financially evaluated.

IV. TENDER PROCESS

The following processes will be applied to this Tender:

- Tender Period
- Tender Closing
- Tender Opening
- Administrative Evaluation
- Technical Evaluation
- Financial Evaluation
- Contract Award
- Notification of Contract Award

V. SUBMISSION OF BIDS

Bidders are solely responsible for ensuring that the full bid is received by DRC in accordance with the RFP requirements, prior to the specified date and time mentioned above. DRC will consider only those portions of the bids received prior to the closing date and time specified.

All responsive Bids shall be written on the **DRC Bid Form (Annex A.1 and A.2)**.

Beyond the DRC Bid Form, the following documents shall be contained with the bid:

- **Tender & Contract Award Acknowledgment Certificate (Annex B), and if required the Supplier Profile and Registration form (Annex E), plus any other documents required.**

Bids not submitted on Annex A, or not received before the indicated time and date as set forth on page 1, or delivered to any other email address, or physical address will be disqualified.

B. Технічна оцінка

Щоб бути технічно прийнятною, тендерна пропозиція має відповідати або перевищувати вимоги та специфікації, визначені в Запиті. Вважається, що тендерна пропозиція відповідає критеріям, якщо вона підтверджує, що вона відповідає умовам, процедурам і специфікаціям у Запиті без суттєвого відхилення від них або додаткових обмежень. Якщо Тендерна пропозиція технічно не відповідає Запиту, вона буде відхилена. Критерії для тендеру визначені в Додатку А.

C. Фінансова оцінка

Усі тендерні пропозиції, які пройдуть технічну оцінку, перейдуть до фінансової оцінки. Тендерні пропозиції, які будуть визнані технічно невідповідними, не підлягатимуть фінансовій оцінці.

IV. ТЕНДЕРНИЙ ПРОЦЕС

До цього тендеру будуть застосовані такі процеси:

- Тендерний період
- Закриття тендеру
- Відкриття тендеру
- Адміністративне оцінювання
- Технічна оцінка
- Фінансова оцінка
- Присудження контракту
- Повідомлення про присудження контракту
-

V. ПОДАННЯ ТЕНДЕРНИХ ПРОПОЗИЦІЙ

Учасники тендеру несуть виключну відповідальність за отримання ДРБ повної пропозиції відповідно до вимог Запиту до зазначеної дати та часу, згаданих вище. ДРБ розглядатиме лише ті частини заявок, які надійшли до зазначеної дати та часу закриття.

Усі відповідні тендерні пропозиції повинні бути оформлені у **формі тендерної пропозиції DRC (Додаток А.1 та А.2)** .

Окрім форми Пропозиції ДРБ, разом із пропозицією повинні міститися такі документи:

- **Сертифікат підтвердження тендеру та присудження контракту (Додаток В), а також, якщо потрібно, профіль постачальника та реєстраційну форму (Додаток Е), а також будь-які інші необхідні документи.**

Тендерні пропозиції, не надіслані згідно з Додатком А, або не отримані до зазначеного часу та дати, як зазначено на сторінці 1, або не надіслані на будь-яку іншу адресу електронної пошти чи фізичну адресу, будуть дискваліфіковані.

Bids submitted by mail, email, or courier by so is at the Bidders risk and DRC takes no responsibility for the receipt of such Bids.

Bidders are solely responsible for ensuring that the full Bid is received by DRC in accordance with the RFP requirements.

A. Hard Copy:

Hard copy Bids shall be separated into 'Financial Bid' and 'Technical Bid':

- The Financial Bid shall only contain the financial bid form, Annex A.2
- The Technical Bid shall contain all other documents required by the tender as mentioned in section A. Administrative Evaluation, but excluding any pricing information

Each part shall be placed in a **sealed** envelope, marked as follows:

RFP No.: RFP-UKR-2023-002
TECHNICAL BID
Bidder Name:

RFP No.: RFP-UKR-2023-002
FINANCIAL BID
Bidder Name:

Both envelopes shall be placed in an outer **sealed** envelope, addressed, and delivered to:

RFP No.: RFP-UKR-2023-002
23 Remisnycha street, Chernihiv, 14000, Ukraine

За Пропозиції, подані поштою, електронною поштою чи кур'єром, несуть ризики Учасників торгів, і ДРБ не несе відповідальності за отримання таких Тендерних пропозицій.
Учасники тендеру несуть повну відповідальність за те, щоб ДРБ отримала повну тендерну пропозицію відповідно до вимог Запиту.

A. Друкована копія:

Заявки на друкованій копії повинні бути розділені на «Фінансову пропозицію» та «Технічну пропозицію»:

- Фінансова пропозиція повинна містити лише форму фінансової пропозиції, Додаток А.2
- Технічна пропозиція повинна містити всі інші документи, необхідні для тендеру, як зазначено в розділі А. Адміністративна оцінка, але за винятком будь-якої інформації про ціни

Кожна частина повинна бути поміщена в **запечатаний** конверт, позначений таким чином:

RFP No.: RFP-UKR-2023-002
ТЕХНІЧНА ПРОПОЗИЦІЯ
Назва учасника:

RFP No.: RFP-UKR-2023-002
ФІНАНСОВА ПРОПОЗИЦІЯ
Назва учасника:

Обидва конверти поміщаються в зовнішній **запечатаний** конверт, адресуються та доставляються за адресою:

RFP No.: RFP-UKR-2023-002
вул. Ремісничa, будинок 23, м. Чернігів, 14000, Україна

B. Email submission

Bids can be submitted by email to the following dedicated, controlled, & secure email address:

tender.ukr@drc.ngo

When Bids are emailed, the following conditions shall be complied with:

- **The RFP number shall be inserted in the Subject Heading of the email**
- **Separate emails shall be used for the 'Financial Bid' and 'Technical Bid', and the Subject Heading of the email shall indicate which type the email contains**
  - The financial bid shall only contain the financial bid form, Annex A.2
  - The technical bid shall contain all other documents required by the tender, but excluding all pricing information
- Bid documents required, shall be included as an attachment to the email in PDF, JPEG, TIF format, or the same type of files provided as a ZIP file. Documents in MS Word or excel formats, will result in the bid being disqualified.
- Email attachments shall not exceed 4MB; otherwise the bidder shall send his bid in multiple emails.

Failure to comply with the above may disqualify the Bid.

DRC is not responsible for the failure of the Internet, network, server, or any other hardware, or software, used by either the Bidder or DRC in the processing of emails.

DRC is not responsible for the non-receipt of Bids submitted by email as part of the e-Tendering process.

Bids can be submitted in one of two ways: Hardcopy or electronically. If the Bidder submits a Bid in both Hardcopy and electronically, DRC will choose the version that is the most advantageous to DRC.

VI. SUBMISSION OF SAMPLES

N/A.

B. Подання електронною поштою

Заявки можна надсилати електронною поштою на наступну спеціальну, контрольовану та безпечну адресу електронної пошти:

tender.ukr@drc.ngo

Коли тендерні пропозиції надсилаються електронною поштою, повинні бути дотримані такі умови:

- **Номер Запиту слід вставити в заголовок теми електронного листа**
- **Окремі електронні листи повинні бути надіслані для «Фінансової пропозиції» та «Технічної пропозиції», а в темі електронного листа вказується тип пропозиції (Фінансова або Технічна)**
  - Фінансова пропозиція повинна містити лише форму фінансової пропозиції, Додаток А.2
  - Технічна пропозиція повинна містити всі інші документи, необхідні для тендеру, але за винятком інформації про ціни
- Необхідні тендерні документи повинні бути включені як вкладення до електронного листа у форматі PDF, JPEG, TIF або файлів того самого типу, що надаються як файл ZIP. Документи у форматах MS Word або Excel призведуть до дискваліфікації пропозиції.
- Вкладення електронної пошти не повинні перевищувати 4 Мб; інакше учасник повинен надіслати свою пропозицію кількома електронними листами.

Недотримання вищезазначеного може призвести до дискваліфікації пропозиції.

ДРБ не несе відповідальності за збій Інтернету, мережі, сервера або будь-якого іншого апаратного чи програмного забезпечення, що використовується Учасником або ДРБ під час обробки електронних листів.

ДРБ не несе відповідальності за неотримання тендерних пропозицій, поданих електронною поштою в рамках процесу електронних торгів.

Тендерні пропозиції можна подавати одним із двох способів: у друкованому або електронному вигляді. Якщо Учасник тендеру подає тендерну пропозицію як у паперовій, так і в електронній формі, ДРБ вибере версію, яка є найбільш вигідною для ДРБ.

VI. ПОДАННЯ ЗРАЗКІВ

Не застосовується.

VII. COMPLETION OF BID FORM

A. Prices Quoted

Any discount offered shall be included in the Bid price.

B. Currency

The currency of the Bid shall be in UAH or USD. No other currencies are acceptable.

C. Language

The Bid Form, and all correspondence and documents related to this RFP shall be in English, Ukrainian translation could be added. Registration documents, contracts, reference letters, financial reports are acceptable in Ukrainian.

D. Presentation

Bids shall be clearly legible. Prices entered in lead pencil will not be considered. All erasures, amendments, or alterations shall be initialised by the signatory to the Bid. Do not submit blank pages of the Bid Form and/or schedules which are unnecessary for your offer. All documentation shall be written in English and/or Ukrainian. All Bids shall be signed by a duly authorized representative of the Bidder.

E. Split Awards

DRC reserves the right to split awards.

F. Validity Period

Bids shall be valid for at least the minimum number of days specified in the RFP from the date of Bid closure. DRC reserves the right to determine, at its sole discretion, the validity period in respect of Bids which do not specify any such maximum or minimum limitation.

VIII. ACCEPTANCE

DRC reserves the right, at its sole discretion, to consider as invalid or unacceptable any Bid which is a) not clear; b) incomplete in any material detail such as specification, terms delivery, quantity etc.; or c) not presented on the Bid Form – and to accept or reject any amendments, withdraws and/or supplementary information submitted after the time and date of the RFP Closure.

VII. ЗАПОВНЕННЯ ФОРМИ ТЕНДЕРНОЇ ПРОПОЗИЦІЇ

A. Ціни

Будь-яка запропонована знижка повинна бути включена в ціну пропозиції.

B. Валюта

Валюта Тендерної пропозиції повинна бути UAH або USD. Інші валюти не приймаються.

C. Мова

Форма тендерної пропозиції, а також уся кореспонденція та документи, що стосуються цього Запиту, повинні складатися англійською мовою, переклад українською мовою може бути додано. Реєстраційні документи, договори, рекомендаційні листи, фінансова звітність можуть бути подані українською мовою.

D. Подання

Тендерні пропозиції повинні бути чітко розбірливими. Ціни, введені олівцем, не розглядаються. Усі стирання, поправки чи зміни повинні бути ініціалізовані особою, яка підписала тендерну пропозицію. Не надсилайте порожні сторінки форми тендерної пропозиції та/або графіків, які не потрібні для вашої пропозиції . Уся документація має бути складена англійською та/або українською мовами . Усі тендерні пропозиції повинні бути підписані належним чином уповноваженим представником Учасника.

E. Розподіл між кількома переможцями

ДРБ залишає за собою право розділити обсяги між кількома переможцями.

F. Термін дії

Тендерні пропозиції мають бути дійсними протягом принаймні мінімальної кількості днів, зазначеної в Запиті, з дати закриття тендерних пропозицій. ДРБ залишає за собою право визначати, на власний розсуд, термін дії щодо Тендерних пропозицій, які не вказують жодного такого максимального або мінімального обмеження.

VIII. ПРИЙНЯТТЯ

ДРБ залишає за собою право на власний розсуд вважати недійсною або неприйнятною будь-яку тендерну пропозицію, яка є: a) незрозумілою; b) неповні будь-які суттєві деталі, такі як специфікація, умови доставки, кількість тощо; або c) не представлені у формі тендерної пропозиції – і прийняти або відхилити будь-які поправки, відкликання та/або додаткову інформацію, подану після часу та дати закриття запиту пропозицій.

IX. AWARD OF CONTRACTS

This RFP does not commit DRC to award a contract or pay any costs incurred in the preparation or submission of Bids, or costs incurred in making necessary studies for the preparation thereof, or to procure or contract for services or goods. Any bid submitted will be regarded as an offer made by the Bidder and not as an acceptance by the Bidder of an offer made by DRC. No contractual relationship will exist except pursuant to a written contract document signed by a duly authorized official of DRC and the successful Bidder.

DRC may award contracts for part quantities or individual items. DRC will notify successful Bidders of its decision with respect to their Bids as soon as possible after the Bids are opened. DRC reserves the right to cancel any RFP, to reject any or all Bids in whole or in part, and to award any contract.

Suppliers who do not comply with the contractual terms and conditions including delivering different products and of different origin than stipulated in their Bid and covering contract may be excluded from future DRC RFPs.

X. CONFIDENTIALITY

This RFP or any part hereof, and all copies hereof shall be returned to DRC upon request. This RFP is confidential and proprietary to DRC, contains privileged information, part of which may be copyrighted, and is communicated to and received by Bidders on the condition that no part thereof, or any information concerning it may be copied, exhibited, or furnished to others without the prior written consent of DRC, except that Bidders may exhibit the specifications to prospective subcontractors for the sole purpose of obtaining offers from them. Notwithstanding the other provisions of the RFP, Bidders will be bound by the contents of this paragraph whether or not their company submits a Bid or responds in any other way to this RFP.

XI. COLLUSIVE BIDDING AND ANTI-COMPETITIVE CONDUCT

Bidders and their employees, officers, advisers, agent, or sub-contractors shall not engage in any collusive bidding or other anti-competitive conduct or any other similar conduct, in relations to:

- The preparation of submission of Bids,
- The clarification of Bids,
- The conduct and content of negotiations,
- Including final contract negotiations,

IX. ПРИСУДЖЕННЯ КОНТРАКТІВ

Цей Запит не зобов’язує ДРБ присуджувати контракт або оплачувати будь-які витрати, понесені під час підготовки або подання тендерних пропозицій, або витрати, понесені під час проведення необхідних досліджень для їх підготовки, або закупівлі чи контракту на послуги чи товари. Будь-яка подана пропозиція буде розглядатися як пропозиція, зроблена Учасником, а не як прийняття Учасником пропозиції, зробленої ДРБ. Жодні договірні відносини не будуть чинними, за винятком письмового договору, підписаного належним чином уповноваженою посадовою особою ДРБ та переможцем торгів.

ДРБ може укладати контракти на частини або окремі елементи. ДРБ повідомить переможців тендеру про своє рішення щодо їхніх тендерних пропозицій якомога швидше після розкриття тендерних пропозицій. ДРБ зберігає за собою право скасувати будь-який тендер, відхилити будь-яку або всі пропозиції повністю або частково, а також укласти будь-який контракт.

Постачальники, які не дотримуються умов договору, включаючи поставку іншої продукції та походження, відмінного від зазначеного в їхній тендерній пропозиції та супровідному контракті, можуть бути виключені з майбутніх запитів на пропозиції ДРБ.

X. КОНФІДЕНЦІЙНІСТЬ

Цей тендер або будь-яка його частина, а також усі його копії мають бути повернуті до ДРБ за запитом. Цей тендер є конфіденційним та є власністю ДРБ, містить конфіденційну інформацію, частина якої може бути захищена авторським правом, і повідомляється та отримується учасниками за умови, що жодна його частина або будь-яка інформація, що стосується цього, не можуть бути скопійовані, виставлені або надані іншим без попередньої письмової згоди ДРБ, за винятком того, що учасники торгів можуть демонструвати специфікації потенційним субпідрядникам з єдиною метою отримання пропозицій від них. Незважаючи на інші положення тендеру, Учасники тендеру будуть зобов’язані дотримуватись змісту цього абзацу незалежно від того, подає чи ні їх компанія Тендерну пропозицію чи в будь-який інший спосіб відповідає на цей Запит.

XI. ЗМОВА ТА АНТИКОНКУРЕНТНА ПОВЕДІНКА

Учасники тендеру та їхні працівники, посадові особи, консультанти, агенти чи субпідрядники не повинні брати участь у змові щодо участі в торгах чи іншій антиконкурентній поведінці чи будь-якій іншій подібній поведінці щодо:

- Підготовки подання тендерних пропозицій,
- Роз'яснення тендерних пропозицій,
- Проведення та змісту переговорів,
- Включаючи остаточні переговори щодо контракту,

In respect of this RFP or procurement process, or any other procurement process being conducted by DRC in respect of any of its requirements.

For the purpose of this clause, collusive bidding, other anti-competitive conduct, or any other similar conduct may include, among other things, the disclosure to, exchange or clarification with, any other Bidder, person or entity, of information (in any form), whether or not such information is commercial information confidential to DRC, any other Bidder, person or entity in order to alter the results of a solicitation exercise in such a way that would lead to an outcome other than that which would have been obtained through a competitive process.

XII. IMPROPER ASSISTANCE

Bids that, in the sole opinion of DRC, have been compiled:

- With the assistance of current or former employees of DRC, or current or former contractors of DRC in violation of confidentially obligations or by using information not otherwise available to the general public or which would provide a non-competitive benefit,
- With the utilization of confidential and/or internal DRC information not made available to the public or to the other Bidders,
- In breach of an obligation of confidentially to DRC, or contrary to these terms and conditions for submission of a Bid, shall be excluded from further consideration

Without limiting the operation of the above clause, a Bidder shall not, in the absence of prior written approval from DRC, permit a person to contribute to, or participate in, any process relating to the preparation of a Bid or the procurement process, if the person has at any time during the 6 months immediately preceding the date of issue of this RFP was an official, agent, servant, or employee of, or otherwise engaged by, DRC and was engaged directly, or indirectly, in the planning or performance of the requirement, project, or activity to which this RFP relates.

XIII. CORRUPT PRACTICES

DRC has zero tolerance for corruption.

The Bidder represents and warrants that neither it nor any of its potential subcontractors are engaged in any form of corruption, defined by DRC as the misuse of entrusted power for private gain.

Стосовно цього запиту або процесу закупівлі, або будь-якого іншого процесу закупівлі, який проводить ДРБ щодо будь-яких його вимог.

Для цілей цього пункту змова на торгах, інша антиконкурентна поведінка або будь-яка інша подібна поведінка може включати, серед іншого, розкриття, обмін або роз’яснення з будь-яким іншим Учасником, фізичною чи юридичною особою, інформації (у будь-якій формі), незалежно від того, чи є така інформація комерційною інформацією, конфіденційною для ДРБ, будь-якого іншого Учасника тендеру, фізичної чи юридичної особи з метою зміни результатів тендеру таким чином, що призведе до результату, відмінного від того, який був би отриманий через конкурентний процес.

XII. НЕНАЛЕЖНА ДОПОМОГА

Заявки, які, на виключну думку ДРБ, були складені:

- За допомогою нинішніх або колишніх співробітників ДРБ, або нинішніх або колишніх підрядників ДРБ в порушення конфіденційних зобов’язань або використовуючи інформацію, яка іншим чином недоступна для широкого загалу або яка забезпечила б неконкурентну вигоду,
- З використанням конфіденційної та/або внутрішньої інформації ДРБ, яка не є доступною для громадськості чи інших учасників торгів,
- У разі порушення зобов’язань щодо конфіденційності перед ДРБ або всупереч цим положенням та умовам подання тендерної пропозиції, виключається з подальшого розгляду

Не обмежуючи дію вищезазначеного пункту, учасник тендеру не повинен, за відсутності попереднього письмового дозволу від ДРБ, дозволяти особі брати участь у будь-якому процесі, пов’язаному з підготовкою тендерної пропозиції або процесом закупівлі, або брати участь у ньому, якщо особа в будь-який час протягом 6 місяців, що безпосередньо передували даті цього Запиту, була посадовою особою, агентом, службовцем або співробітником ДРБ або іншим чином задіяна ДРБ і брала участь прямо чи опосередковано в плануванні чи виконанні вимоги, проєкту чи діяльності, яких стосується цей тендер.

XIII. КОРУПЦІЙНІ ДІЇ

ДРБ абсолютно не терпить корупції.

Учасник тендеру заявляє та гарантує, що ні він, ні будь-який із його потенційних субпідрядників не залучені до будь-якої форми корупції, визначеної ДРБ як зловживання довіреними повноваженнями для власної вигоди.

This definition is not limited to interactions with public officials and covers both attempted and actual corruption, as well as monetary and non-monetary corruption. The definition includes, but is not limited to, corruption in the form of facilitation payments, bribery, gifts constituting an undue influence, kickbacks, favouritism, cronyism, nepotism, extortion, embezzlement, misuse of confidential information, theft, and various forms of fraud, such as forgery or falsification of documents, and financial or procurement fraud. No offer, payment, consideration, or benefit of any kind, which could be regarded as an illegal or corrupt practice, shall be made, promised, sought or accepted – directly or indirectly – as an inducement or reward in relation to activities funded by DRC, including tendering, award or execution of contracts. DRC reserves the right, without prejudice to any other right or remedy available to it, according to any violation of this clause to immediately reject the submitted offer, and to take such additional action, civil and/or criminal, as may be appropriate.
The Bidder agrees to accurately communicate DRC's policy with regards to Anti- Corruption to Third Parties. The Bidder furthermore agrees to inform DRC immediately of any suspicion or information it receives from any source alleging a violation of this policy to the contact details of the specific DRC country operations via https://pro.drc.ngo/where-we-work/, or via DRC's Code of Conduct Reporting Mechanism: https://pro.drc.ngo/code-of-conduct/. Reports of suspected corruption can also be reported directly to DRC HQ at c.o.conduct@drc.ngo.

XIV. CONFLICT OF INTEREST

A Bidder shall not, and shall ensure that its employees, officers, advisers, agents or subcontractors do not place themselves in a position that may, or does, give rise to an actual, potential or perceived conflict of interest between the interests of DRC and the Bidder's interests during the procurement process.

If during any stage of the procurement process or performance of any DRC contract a conflict of interest arises, or appears likely to arise, the Bidder shall notify DRC immediately in writing, setting out all relevant details of the situation, including those cases in which the interests of the Bidder conflict with the interests of DRC, or cases in which any DRC official, employee or person under contract with DRC may have, or appear to have, an interest of any kind in the Bidder's business or any kind of economic ties with the Bidder. The Bidder shall take steps as DRC may reasonably require, to resolve or otherwise deal with the conflict to the satisfaction of DRC.

Це визначення не обмежується взаємодією з державними службовцями й охоплює як спробу, так і реальну корупцію, а також грошову та немонетарну корупцію. Визначення включає, але не обмежується, корупцію у вигляді виплат за сприяння, хабарництво, подарунки, що становлять неправомірний вплив, відкати, фаворитизм, кумівство, вимагання, розкрадання, зловживання конфіденційною інформацією, крадіжки та різні форми шахрайства , як-от підробка чи фальсифікація документів, фінансове шахрайство чи шахрайство у сфері закупівель. Жодна пропозиція, оплата, винагорода чи вигода будь-якого роду, які можуть розглядатися як незаконні чи корупційні дії, не можуть бути зроблені, обіцяні, запрошені чи прийняті – прямо чи опосередковано – як заохочення чи винагорода щодо діяльності, що фінансується ДРБ, включаючи тендери, присудження або виконання контрактів. ДРБ, залишає за собою право, без шкоди для будь-яких інших доступних йому прав або засобів правового захисту, у разі будь-якого порушення цього пункту негайно відхилити подану пропозицію та вжити таких додаткових заходів, цивільних та/або кримінальних, які можуть бути доцільними.

Учасник тендеру погоджується точно повідомити третім сторонам політику ДРБ щодо боротьби з корупцією. Крім того, Учасник тендеру погоджується негайно інформувати ДРБ про будь-які підозри або інформацію, яку він отримує з будь-якого джерела про стверджуюче порушення цієї політики, за контактними даними ДРБ у відповідній країні через https://pro.drc.ngo/where-we-work / , або через Механізм звітності за Кодексом поведінки ДРБ: https://pro.drc.ngo/code-of-conduct/ . Повідомлення про підозру в корупції також можна повідомити безпосередньо до штаб-квартири ДРБ за адресою coconduct@drc.ngo .

XIV. КОНФЛІКТ ІНТЕРЕСІВ

Учасник тендеру не повинен і повинен гарантувати, що його співробітники, посадові особи, радники, агенти або субпідрядники не ставлять себе в положення, яке може або призведе до фактичного, потенційного або передбачуваного конфлікту інтересів між інтересами ДРБ та інтересами Учасника в процесі закупівлі.

Якщо під час будь-якої стадії процесу закупівель або виконання будь-якого контракту ДРБ виникає або може виникнути конфлікт інтересів, Учасник повинен негайно повідомити ДРБ у письмовій формі, вказавши всі відповідні деталі ситуації, включаючи ті випадки, коли інтереси Учасника тендеру конфліктують з інтересами ДРБ, або випадки, коли будь-яка посадова особа, службовець ДРБ або особа, яка має контракт з ДРБ, може мати або, здається, що може мати будь-який інтерес у бізнесі Учасника або будь-які економічні зв'язки з учасником торгів. Учасник тендеру вживає заходів, яких ДРБ може обґрунтовано вимагати, щоб вирішити або іншим чином залагодити конфлікт на користь ДРБ.

XV. WITHDRAWAL/MODIFICATION OF BIDS

Requests to withdraw a Bid after the Bid Closure Time shall not be honoured. If the selected Bidder withdraws its Bid, DRC shall duly register the said Bid and shall evaluate it alongside all other received Bids. If the selected Bidder has furnished a Bid security, DRC shall withhold such Bid security until the issue has been resolved.

Withdrawal of a Bid may result in your suspension or removal from the DRC suppliers List.

A Bidder may modify its Bid prior to the RFP closure. Any such modification shall be submitted in writing and in a sealed envelope, marked with the original Bid number. No modification shall be allowed after the RFP closure.

XVI. LATE BIDS

All Bids received after the RFP closure will be rejected.

XVII. OPENING OF THE RFP

The Tender Opening will take place at the time and location stated above.

Any attempt by a Bidder to influence the Evaluation Committee in the process of examination, clarification, evaluation, and comparison of tenders, to obtain information on how the procedure is progressing or to influence DRC in its decision concerning the award of the contract will result in the immediate rejection of the tender.

XVIII. CONDITIONS OF CONTRACT

All Bidders shall acknowledge that the DRC General Conditions of Contract for the Procurement of Goods, or Services, or the Special Conditions of Contract, as applicable, are acceptable.

XIX. CANCELLATION OF THE RFP

In the event of an RFP cancellation, Bidders will be notified by DRC. If the RFP is cancelled before the outer envelope of any Bid has been opened, the sealed envelopes will be returned, unopened, to the Bidders

The RFP may be cancelled in the following situations:

- Where no qualitative or financially worthwhile Bid has been received or there has been no response at all.
- The economic or technical parameters of the project have been fundamentally altered.
- Exceptional circumstances or force majeure render normal performance of the project impossible.

XV. ВІДКЛИКАННЯ/ЗМІНА ЗАЯВОК

Запити на відкликання тендерних пропозицій після завершення пропозицій не підлягають задоволенню. Якщо обраний Учасник відкликає свою тендерну пропозицію, ДРБ належним чином зареєструє зазначену тендерну пропозицію та оцінить її разом з усіма іншими отриманими пропозиціями. Якщо обраний Учасник тендеру надав гарантію тендерної пропозиції, ДРБ утримує таку гарантію тендерної пропозиції, доки проблема не буде вирішена.

Відкликання пропозиції може призвести до призупинення або виключення зі Списку постачальників ДРБ.

Учасник тендеру може змінити свою тендерну пропозицію до закриття тендеру. Будь-яка така зміна подається в письмовій формі та в запечатаному конверті з позначкою оригінального номера пропозиції. Жодні зміни не допускаються після закриття тендеру.

XVI. ПІЗНІ СТАВКИ

Усі пропозиції, отримані після закриття тендеру, будуть відхилені.

XVII. ВІДКРИТТЯ ТЕНДЕРУ

Розкриття тендерних пропозицій відбудеться у зазначені вище час та місце.

Будь-яка спроба Учасника вплинути на Комітет з оцінки в процесі розгляду, уточнення, оцінки та порівняння тендерних пропозицій, отримати інформацію про те, як просувається процедура, або вплинути на рішення ДРБ щодо присудження контракту призведе до негайного відхилення пропозиції.

XVIII. УМОВИ КОНТРАКТУ

Усі Учасники тендеру повинні визнати, що Загальні умови контракту ДРБ для закупівлі товарів чи послуг або Спеціальні умови контракту, залежно від обставин, є прийнятними.

XIX. СКАСУВАННЯ ТЕНДЕРУ

У разі скасування запиту пропозицій учасники торгів будуть повідомлені ДРБ. Якщо тендер скасовано до того, як буде відкрито зовнішній конверт будь-якої тендерної пропозиції, запечатані конверти будуть повернуті нерозкритими Учасникам торгів.

Запит на пропозиції може бути скасований у таких ситуаціях:

- Якщо не було отримано жодної якісної чи фінансово гідної пропозиції або взагалі не було відповіді.
- Принципово змінено економічні чи технічні параметри проєкту.
- Виняткові обставини або форс-мажорні обставини унеможливлюють нормальне виконання проєкту.

- All technically compliant Bids exceed the financial resources available; or
- There have been irregularities in the procedure, in particular where these have prevented fair competition.

DRC shall not be liable for damages, whatever their nature (in particular damages for loss of profits) or relationship to the cancellation of an RFP, even if DRC has been advised of the possibility of damages. The publication of a procurement notice does not commit DRC to implement the programme or project announced.

XX. QUERIES ABOUT THIS RFP

For queries on this RFP, please contact the Support Services Team Leader, Vitalii Andarak, vitalii.andarak@drc.ngo

All questions regarding this RFP shall be submitted in writing to the above. On the subject line, please indicate the RFP number. **Bids shall not be sent to the above email**.

All questions during the tender period, as well as the associated answers, will be shared with all suppliers invited, or for open tenders published at: https://pro.drc.ngo/resources/drc-tenders/

XXI. RFP DOCUMENTS

This RFP document contains the following:

1. This covering Letter
2. Annex A: DRC Bid Form (Technical & Financial bid)
3. Annex B: Tender and Contract Award Acknowledgment Certificate
4. Annex C: DRC General Conditions of Contract
5. Annex D: DRC Supplier Code of Conduct
6. Annex E: Supplier Profile and Registration
7. Annex F: Terms of Reference and Instructions to Bidders
8. Annex G: Purchase Agreement Sample
9. Annex H: Invoice Sample
10. Annex I: Work Completion Certificate Sample
11. Annex J: Checklist for Bidders

Under DRC's Anticorruption Policy Bidders shall observe the highest standard of ethics during the procurement and execution of such contracts. DRC will reject a Bid if it determines that the Bidder recommended for award, has engaged in corrupt, fraudulent, collusive, or coercive practices in competing for, or in executing, the Contract.

Yours sincerely,
Vitalii Andarak
Support Services Team Leader DRC

- Усі технічно відповідні пропозиції перевищують наявні фінансові ресурси; або
- У процедурі були порушення, зокрема там, де вони перешкоджали чесній конкуренції.

ДРБ не несе відповідальності за збитки, незалежно від їх характеру (зокрема, збитки через втрату прибутку) або у зв'язку зі скасуванням запиту пропозицій, навіть якщо ДРБ було повідомлено про можливість збитків. Публікація оголошення про закупівлю не зобов'язує ДРБ реалізувати оголошену програму чи проєкт.

XX. ПИТАННГЯ ЩОДО ЦЬОГО ТЕНДЕРУ

З питань щодо цього тендеру звертайтеся до керівника групи з адміністративно-господарських питань, Віталія Андарака, vitalii.andarak@drc.ngo

Усі запитання щодо цього тендеру мають бути надіслані в письмовій формі на вищевказану адресу. У темі листа вкажіть номер тендеру. **Тендерні пропозиції не надсилаються на вказану вище електронну адресу** .

Усі запитання протягом тендерного періоду, а також відповіді на них будуть надані всім запрошеним постачальникам або для відкритих тендерів опубліковано за адресою: https://pro.drc.ngo/resources/drc-tenders/

XXI. ДОКУМЕНТИ ЗАПИТУ

Цей документ Запит містить наступне:

1. Цей супровідний лист
2. Додаток A: Форма Пропозиції ДРБ (технічна та фінансова заявка)
3. Додаток B: Підтвердження прийняття умов тендеру та присудження контракту
4. Додаток C: Загальні умови контракту ДРБ
5. Додаток D: Кодекс поведінки постачальника ДРБ
6. Додаток E: Профіль постачальника та реєстраційна форма
7. Додаток F: Технічне завдання та інструкції для учасників торгів
8. Додаток G: Зразок угоди про закупівлю
9. Додаток H: Зразок рахунку-фактури
10. Додаток I: Зразок Акту виконаних робіт
11. Додаток J: Контрольний список для учасників торгів

Згідно з антикорупційною політикою ДРБ, учасники тендеру повинні дотримуватися найвищих стандартів етики під час закупівель та виконання контрактів. ДРБ відхилить Тендерну пропозицію, якщо визначить, що Учасник, рекомендований для присудження, брав участь у корупційних, шахрайських, змовних або примусових діях під час тендеру або під час виконання Контракту.

Щиро Ваш, ДРБ
Віталій Андарак
Керівник групи з адміністративно-господарських питань ДРБ